

БИЛИНГВИЗМ КАК ТЕНДЕНЦИЯ ЯЗЫКОВОГО РАЗВИТИЯ СОВРЕМЕННОГО ОБЩЕСТВА

Филимонова М. С., Крылов Д. А.

ФГБОУ ВПО «Марийский государственный университет», респ. Марий-Эл, г. Йошкар-Ола, (г. Йошкар-Ола, ул. Кремлевская, 44), e-mail: marina21111982@bk.ru

Данная статья посвящена проблеме билингвизма (двуязычия) и билингвального образования, которые в настоящее время являются неотъемлемой частью языкового развития современного общества. Рассматриваются закономерности формирования и функционирования данного языкового явления в условиях новой волны всемирной интеграции. Акцентируется внимание на ряде факторов, под влиянием которых роль билингвизма и билингвального образования в современном обществе значительно возрастает. Речь, прежде всего, идет об усилении роли социокультурного компонента (стремление к диалогу культур), распространении обменов межпрофессионального характера, создании общеевропейского образовательного пространства, развитии мирового информационного пространства, использовании новых информационно-коммуникативных технологий. Все это помогает получить целостное представление о масштабах распространения билингвизма как современного социально-культурного явления и оценить перспективы его дальнейшего развития.

Ключевые слова: билингвизм, двуязычие, билингвальное образование, Болонский процесс, Болонская декларация, диалог культур, единое образовательное пространство, мировое информационное пространство, информационно-коммуникативные технологии, академическая мобильность.

BILINGUALISM AS A TENDENCY OF MODERN SOCIETY LANGUAGE EDUCATION

Filimonova M. S., Krylov D. A.

FGBOU VPO "Mari State University," rep. Mari-El, Yoshkar-Ola (Yoshkar-Ola, st. Kremlin, 44), e-mail: marina21111982@bk.ru

The article is devoted to the problem of bilingualism and bilingual education which are presently an important part of modern society language education. We also pay attention to the tendencies of forming and functioning this language phenomenon in the conditions of new world integration. We mention some factors which defines a great role of bilingualism and bilingual education in the current situation. We mainly speak about social and cultural factor (dialogue of cultures), interprofessional exchanges, common educational area, world information area, modern information technologies. All of them help us to catch the idea of bilingualism development and estimate its future prospects.

Key words: bilingualism, bilingual education, Bolognese process, Bolognese declaration, dialogue of cultures, common education area, world information area, information technologies, academic mobility.

XXI век представляет собой новый этап развития современного общества. Большинство политико-экономических и социально-культурных изменений последних лет неразрывно связаны со стремлением стран (включая Россию) к открытому обществу и интеграции в европейское культурно-образовательное пространство [4].

Стремительно развивающиеся международные отношения ведут к тесному взаимодействию различных культур и цивилизаций. В мире осталось мало мест, где жители сталкиваются за свою жизнь всего лишь с одним – своим родным языком. Телевидение,

СМИ, Интернет проникают повсюду, а вместе с ними и иноязычные формы общения. Люди путешествуют, мигрируют, пытаются приспособиться к новой обстановке, понять особенности жизни в других местах, также иностранные языки входят во многих странах в образовательный минимум школьных и вузовских программ подготовки, и достаточно часто язык образования отличается от родного языка обучающихся. Без знания другого или других языков в той или иной степени теперь не обойтись. Данные процессы оказывают существенное влияние на языковую ситуацию в целом. Развитие открытого информационно-коммуникативного пространства создает предпосылки и условия для распространения *двуязычия* или *билингвизма* как ведущей тенденции языкового развития современного общества.

В свою очередь, билингвизм как современное социально-культурное явление развивается под влиянием следующих факторов:

- усиление роли социокультурного компонента – изучение культуры других стран и более глубокое осознание своей собственной культуры, участие в «диалоге культур»;

- создание единого образовательного пространства (общеевропейского образовательного пространства, международного образовательного пространства) и, как следствие, стремление людей к достижению общеевропейского уровня владения иностранными языками и развитие академической мобильности студентов и преподавателей;

- потребность в билингвальном обучении как средстве профессиональной подготовки, дающем будущим специалистам возможность реализовать свой потенциал и активно работать на мировом рынке, а также значительное увеличение в XXI веке обменов межпрофессионального характера;

- развитие мирового информационного пространства, стремительное распространение таких современных информационных и коммуникационных технологий как телевидение и Интернет, различных средств массовой коммуникации;

- использование новых информационно-коммуникативных технологий, развитие дистанционной формы обучения, обучение в режиме on-line и др.

Рассмотрим эти факторы подробнее.

Значение *билингвизма* как социокультурного явления современного общества неоспорима, поскольку разработка двуязычия способствует сближению народов, мирному

решению вопросов сосуществования, выработке навыков уважительного отношения к культуре и языку, традициям и обычаям других народов, формированию общих задач и целей в процессе интеграции. В этом контексте билингвизм как тенденция языкового развития современного общества дает человеку возможность осознать свое место и свою культуру в диалоге культур и цивилизаций в процессе сотрудничества и кооперации с другими людьми. В настоящее время поликультурное билингвальное образование средствами изучения родного и иностранного языков является важной составляющей частью модернизации целей и содержания национальных образовательных систем в странах Европы (включая Россию). В условиях глобализации, экономической интеграции и создания единого европейского рынка труда они стремятся обеспечить подготовку специалистов европейского уровня, способных работать в масштабах общеевропейского рынка труда и становиться активным субъектом современного общества. Все это, несомненно, способствует расширению возможностей межкультурного общения людей в различных сферах жизнедеятельности человека [4].

Следующим фактором, имеющим немаловажное значение для развития билингвизма, является присоединение России к Болонскому процессу. Реализация принципов Болонской декларации предусматривает становление в России системы *билингвального образования*, при котором наравне с русским используется и английский (также немецкий или французский) язык. Декларируемой целью Болонского процесса выступает создание сильной конкурентоспособной в мире европейской системы образования. Это, в свою очередь, будет способствовать присоединению России к мировой системе ценностей.

Потребность в билингвальном обучении как средстве профессиональной подготовки также является весомым фактором международного сотрудничества государств, одним из направлений которого является стимулирование мобильности и «создание условий для свободного перемещения студентов в целях обеспечения доступа к образованию и преподавателей в целях признания и оценки их работы в странах Европы» [2]. Интернационализация высшего образования непосредственно связана с расширением доступа различных слоев населения к многообразным уровням и ступеням образования, индивидуализацией выбора путей и методов получения знаний [1]. В документах ЮНЕСКО указывается, что за последние 25 лет миграция академически настроенной молодежи возросла в международных масштабах более чем на 300 %. Возможности, которые открывает студентам академическая мобильность, является эффективным мотивирующим средством в билингвальном обучении. Европейская практика организации билингвальных (двуязычных) образовательных программ и курсов, обеспечивающих международный аспект в содержании

вузовского образования, позволяет подготовить студентов к международному сотрудничеству в различных областях деятельности людей в иноязычном мире. Билингвальная подготовка осуществляется в рамках следующих программ Европейского союза [5; 6]:

- программа *Эрасмус Мундус* (Erasmus Mundus), представляющая собой программу сотрудничества и мобильности в сфере высшего образования и дающая возможность студентам и молодым ученым со всего мира получить последипломное образование в университетах Европы;

- программа *Сократ* (Socrates), являющаяся одной из основных программ Европейского Союза по улучшению качества образования и расширению сотрудничества между странами Европейского Союза во всех сферах образования;

- программа *Леонардо да Винчи* (Leonardo da Vinci), являющаяся одной из базовых программ Европейского Союза в области профессионального обучения и развития и включающая в себя мероприятия, направленные на поддержку сотрудничества между различными университетами, организациями и компаниями по профессиональному обучению;

- программа *Темпус* (Tempus), представляющая собой программу сотрудничества в области высшего образования и дающая возможность взаимодействия университетам, колледжам, агентствам и компаниям Швеции и других стран Европейского Союза. Проекты предусматривают студенческие обмены, развитие новых курсов и распространение результатов ранее завершенных проектов;

- программа «*Учебный Год во Франции, Испании или Германии*», предоставляющая возможность изучающим французский, испанский или немецкий языки учиться в этих странах;

- программа *IAESTE* – международная практика для студентов высших учебных заведений;

- *DAAD* (Германская служба академических обменов) – самоуправляемая организация высших учебных заведений Германии. По состоянию на 2009 г. DAAD объединяет 232 немецких вузов-участников и 129 студенческих организаций и является посредником в организации внешней культурной политики, а также политики высшего образования и науки Германии. DAAD имеет 14 зарубежных представительств и 50 информационных центров по всему миру и выдает порядка 50 000 стипендий в год.

Преподаватели и студенты принимают активное участие в реализации совместных образовательных программах и получают уникальную возможность изучать специальные дисциплины на иностранном языке в университете-партнере. Обучение за рубежом,

изучение культуры и традиций другой страны позволяют им иными глазами посмотреть на собственную культуру и обычаи, повысить уровень своей билингвальной подготовки и стать полноправным субъектом современного общества.

Помимо этого, они убедительно доказывают соответствие качества обучения в родном вузе международным стандартам, участвуя в различных представительных международных конкурсах и на международных научных конференциях (на иностранном языке).

Говоря о двуязычии как об основной тенденции языкового развития современного общества, следует отметить, что информационные процессы в современном мире привели к коренным социальным изменениям, и наряду с информационной революцией, человечество является свидетелем языковой революции, в основе которой лежат социально-коммуникативные процессы билингвизма. Информация преодолевает границы, и ее получение в доступной для понимания форме в любой другой точке мира является очень важным. Развитие глобальных билингвальных (мультилингвальных) процессов современности связано, прежде всего, с ценностью передаваемой информации. Располагая такими современными информационными и коммуникационными технологиями как телевидение и Интернет, различные средства массовой коммуникации, современный билингвизм стремительно распространяется по всему миру [3].

Вхождение той или иной страны в мировое информационное пространство и проникновение в сферу науки и образования информационных и коммуникационных технологий заметно изменяют образовательную среду любого учебного заведения. Так, развитию билингвизма и билингвального образования в современном обществе в значительной степени способствует использование качественно нового педагогического сопровождения: мультимедийные учебные пособия, дистанционное образование, обучение в режиме on-line и др.

Расширение границ мирового информационного пространства в современном обществе делает обмен информацией на билингвальной основе важнейшим фактором функционирования единого межкультурного пространства. Являясь пересечением как минимум двух языков, билингвизм способствует формированию у человека новой информационной культуры. Владение иностранными языками облегчает восприятие другой культуры, предоставляет возможность активно функционировать в социально-информационном пространстве современного сообщества. Билингвизм становится универсалией культуры, и необходимость осознания этого явления в контексте освоения

культурных ценностей является важнейшей задачей современного этапа развития цивилизации.

Таким образом, необходимость изучения комплекса проблем, связанных с формированием и функционированием двуязычия, значительно возросла в условиях новой волны всемирной интеграции. Большую роль в активизации языковых контактов сыграл также научно-технический прогресс, обусловивший формирование глобальной информационной сети Интернет. Билингвизм как социальное явление приобретает все большее значение и становится важным атрибутом информационного общества. Дальнейший прогресс человечества зависит от накопленной информации, от того, как ее использует современное поколение, в первую очередь, студенты вузов – будущие руководители, специалисты, ученые. Билингвальное образование становится в настоящее время неотъемлемой частью образования. Знание иностранных языков позволяет каждому человеку реализовать свой накопленный потенциал независимо от места и времени с использованием всех возможных условий, способов и методов обучения. Изучение второго языка – залог успешной карьеры квалифицированного специалиста, востребованного рынком труда, способного к эффективной работе по специальности на уровне мировых стандартов.

Список литературы

1. Бирюкова Н. А. Формирование социальной мобильности личности в высшей школе / Н. А. Бирюкова, С. Л. Яковлева. – Йошкар-Ола: Изд-во Мар. гос. ун-та, 2008. – 188 с.
2. Болонский процесс: нарастающая динамика и многообразие: документы международных форумов и мнения европейских экспертов. – М.: Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов. – 2002. – 156 с.
3. Ковалева С. С. Билингвизм как социально-коммуникативный процесс: Автореф. дис. канд. социол. наук. – М., 2006. – 25 с.
4. Сафонова В. В. Билингвальные образовательные программы как инструмент обновления содержания языкового школьного образования [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.Fismozaika.ru/document/safonova.pdf>. – (дата обращения 9.01.12).
5. Directory of higher education institutions in the European Community // Second edition. – The Commission of the European Communities: Task Force for Human Resources, Education, Training and Youth, by Erasmus Bureau. – Brussels, Luxembourg: Office for official publications of the European Communities, 2004. – 567 p.

6. Gateway to education: Socrates – European Community action programme in the field of education (2000-2006). – European Commission, Education and Culture. – Luxembourg: Office for Official Publications of the European Communities, 2000. – 20 p.

Рецензенты

Арефьева С. А., д.п.н., профессор, зав. кафедрой общего и русского языкознания ФГБОУ ВПО «Марийский государственный университет», г. Йошкар-Ола.

Комелина В. А., д.п.н., профессор, зав. кафедрой теории и методики технологии и профессионального образования ФГБОУ ВПО «Марийский государственный университет», г. Йошкар-Ола.